 Дарина Габор

**(Ужгород, Україна)**

**НЕОЛОГІЗМИ НА ПОЗНАЧЕННЯ ЕКОНОМІЧНИХ ТЕРМІНІВ У СУЧАСНІЙ НІМЕЦЬКІЙ МОВІ**

Ми живемо у світі, де різні суспільства взаємодіють одне з одним. Це відбувається завдяки тісним економічним,політичним і культурним контактам, які і призводять до мовного обміну між людьми. У зв’язку з цим міняється словниковий склад мови, який безпосередньо реагує на те, що відбувається в реальному світі.

Свідченням життя мови є поява неологізмів в тій чи іншій галузі людської діяльності та створення нових термінів, які переносяться з однієї мови в іншу, дослівно запозичуються з іноземної мови, або отримують власну назву в мові перекладу. Необхідність пояснення нових слів спричинила появу нової галузі знань у лінгвістиці – неології - науки, яка займається вивченням неологізмів.

Слід відмітити, що кожний неологізм проходить певні етапи становлення в суспільстві. Згрупувавши дані, автори виділять наступні основні стадії:

1. Соціалізація — становлення в суспільстві: слово сприймається посередниками (репортери, вчителі, користувачі інтернету), потім воно фіксується в друкованому вигляді і сприймається широкими масами людей.

2. Лексикализація — засвоєння мовою: на цій стадії відбувається становлення нового слова в лексиці людей, а також набуття навичок адекватного використання нового слова.

У сучасній лінгвістиці неологізм визначається наступним чином:

1. словоабо словосполучення, створене дляописунового предмета чи явища або для визначення нового поняття;

2. новіслова,якіз'являються в мові на певному етапі розвитку і новизна яких усвідомлюється мовцем,їх окремі значення, сполучення слів і вирази ,або ці слова вживаються вусіхконтекстах,мовнихситуаціяхівавторській мові [3, с.189].

В.Фляйшер називає п'ять причин створення неологізмів:1) потреба в найменуванні,2) мовна економія,3) потреба в ясності,4) стилістичні обставини 5) несвідомі стилістичні обставини [1,с.274]. Вчений зазначає, що існують різні принципи, які застосовують при визначенні неологізмів і їх можна поділити на три групи: 1) семантичні принципи (неологізм визначається як опис нового об'єкта або нового поняття); 2) формальні принципи (найважливішою характеристикою неологізму є "відтінок новизни", тобто певне формальне забарвлення); 3) лексикографічні або лексикографічні принципи (слово, якого немає в словнику, вважається новим словом)[1, с.71].

Є очевидним, що способи утворення неологізмів на позначення економічних термінів у сучасній німецькій мові є різними. Вони різняться за структурою складових елементів і бувають чотирьох типів ( Таблиця1).

*Таблиця 1.*

Типи неологізмів за структурою складових компонентів

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Неологізми-новоутворення і їх типи | | | |
| Складні слова | Похідні слова деривації | Кореневі слова | Складноскорочені слова, абревіатури |
| Das Investmentbanking Investmentbanking –здійсненнябанківськихоперацій,пов'язанихзкупівлеютапродажемціннихпаперів;  der Aktien-Crash – падіння акцій;  das Benchmarking - порівняння виробничих процесів, методів управління, продуктів або послуг з метою виявлення недоліків у роботі. | dasControlling -управлінські функції, які виконує керівництво компанії;  dasBreaking– розрив;  dasClosing –завершення контракту, набуття чинності;  dasAdvertising–реклама. | der Crash –крах,банкрутство компанії або банку з далекосяжними наслідками;  double-подвійний;  der/das Event –особлива подія. | die IT-Giganten - професіонали в галузі інноваційних технологій;  das/die Dotcom - назва компанії, яка працює переважно через Інтернет;  derE-Shop - інтернет-магазин. |

*Джерело: [6].*

Детально розглянемо всі групи неологізмів на позначення економічних термінів.

**Складні слова** утворюють найбільшу структурну групу і домінують в економічній термінології німецької мови. Складні слова-це два або більше незалежних слова, які об'єднуються, утворюючи нову словесну одиницю. Наприклад: *das Investmentbanking/Investment banking* –*банківські послуги ,пов'язані з випуском та розповсюдженням цінних паперів.*

При утворенні складних слів у сфері економіки дуже продуктивними являються такі частини мови як **іменник***(die Jobangebote - пропозиції роботи);* **прикметник**(*die Best-Absicherung - безпека);***прислівник***(der Turnaround - поворот, особливо в економічній ситуації компанії, вихід з кризи;* **дієслово***(das Comeback/Come-back - успішне повернення після тривалої перерви та початок нової кар'єри****;* числівник***(das Ein-Euro-Job -легка робота,до якої змушені вдаватися безробітні,і за яку вони отримують незначну винагороду (окрім допомоги по безробіттю [6].*

**Похідні слова**(деривації)- це слова,значення яких змінюється шляхом додавання звуку або складу до кореня слова чи словосполучення. Наприклад: *das Merchandising* – *низказаходів зі стимулювання продажів,що вживаються виробником товару (дизайн товару, реклама, обслуговування клієнтів) [6].* Часто вони утворюються за допомогою німецьких суфіксів , таких як – ing (*dasAdvertising*), -*ieren(favorisieren, forcieren*), *-ig (dortig, mulmig), -er (der Trickser, der Trader), -ung (die Digitalisierung), -in (die Coacherin), -en (crashen, hoomen)* та іншомовних*-abel (komfortabel, profitabel), -el (nexibel,veritabel), -al (intentional), -ing (das Ranking), -ur (das Treasur), -ant (rasant, significant) [6].*

До цієї групи належать також так звані афіксальні утворення. Це слова, утворені за допомогою префіксів та суфіксів ( *der Insider - учасник економічної спільноти, indifferent – байдужий, без участі, без інтересу) та* префіксальні утворення, що складають невелику кількість слів (*der/das Input - всі засоби виробництва, сировина та продукти, що використовуються на виробничому підприємстві, які надходять з інших галузей економіки) [6].*

**Кореневіслова**-цеслова,що складаютьсяз одного кореня. Наприклад: *das Cash* – *готівка, оплата [6].*

**Складноскорочені слова й абревіатури**- це скорочена форма слова або групи слівпорівняно з його первісною довжиною. Наприклад: *der PR-Manager - менеджер зі зв'язків із громадськістю в корпораціях та організаціях [6].* Вчені Д. Коблер-Трілл, А.Грейле, А.Штайнхауер, Г. Вельманн виділяють такі типи абревіатур: скорочені слова, початкові слова, складові абревіатури *(das E-Business - eлектронний бізнес, die/das App - додаток, який можна завантажити на певні мобільні телефони)**[6].*Абревіатури є непродуктивними серед неологізмів бізнес-сектору.

Необхідно зазначити, що неологізми в сучасній німецькій економічній термінології - це переважно дво- або трикомпонентні слова, причому двокомпонентні слова є більш поширеними.(*der Salespromoter -бізнесмени зі спеціальними знаннями та досвідом у сфері просування продажів;das Outsourcing–передача завдань стороннім виконавцям на умовах субпідряду [6].*

Рідше зустрічаються трикомпонентні утворення *(die Wheite-Collar-Kriminalität-ухилення від сплати податків, хабарництво є менш очевидною злочинною поведінкою, оскільки відбувається у вищих соціальних класах, особливо серед представників політики, бізнесу та промисловості; das Shareholder-Value-власний капітал, розподілений між акціонерами, вартість чистих активів).*

Як було зауважено вище, глобалізаційні процеси сприяють проникненню іншомовних слів з однієї мови в іншу і сприяють їх поширенню. Брак відповідних німецьких синонімів призводять до появи запозичень з англійської, латинської та італійської мов, гібридизації та неологізмів, які набувають нових значень у німецькій мові.

Англійські запозичення є найпоширенішими і становлять більшість усіх проаналізованих запозичень. Наприклад: *das Payback - погашення заборгованості , der Chairman - голова політичного або економічного органу, особливо парламентського комітету [6].*

Причиною використання англіцизмів є нове значення / новий зміст слова, тобто інформаційна функція, міжнародне розуміння, престиж мови-донора, звучання, соціальна репутація, різноманітність [2, c.187-188].

Особлива увага приділяється так званим гібридним формаціям. Це стосується лексем, які базуються нас ловах зрізних мов. Наприклад: *die Top –down-Methode* (поєднує англійські та латинські слова) *- організаційний метод, при якому ієрархічно вищі особи суттєво визначають або впливають на дії групи, стартап-компанії - новоствореного комерційного підприємства [6].*

Латинські запозичення (dato – сьогодні), французькі (das Desaster – катастрофа, крах, катастрофічний провал) та італійські слова ( die Rendite - рентабельність капітальних інвестицій) зустрічаються рідше [6].

На сучасному етапі кількість лексичних інновацій, у творенні яких беруть участь кілька способів , зростає.

Отже, є всі підстави стведжувати*,*зміни діяльності людини і надалі будуть вести до появи нових та розширення старих лексичних одиниць, які в свою чергу потребуватимуть фіксації на “мовній” карті світу. Німецька мова, як і багато інших мов, постійно переживатиме так званий “неологічний бум”. А це значить, що в мові з’являтимуться нові слова, які з часом пройдуть усі стадії соціалізації і лексикалізації, тобто прийняття їх в суспільстві, та будуть зафіксовані особливою галуззю лексикології – неологією – наукою про неологізми.

**Література:**

1. Fleischer W. Stilistik der deutschen Gegenwartssprache/ Michel G., Starke G. Frankfurt/M.:Bibliographisches Institut,1993.- 435 S.

2. Fleischer W. Wortbildung der deutschen. Gegenwartssprache. - 4 Aufl. - Leipzig: VEB Bibliographisches Institut, 1976. – 363 S.

3. Heller K. Was ist Fremdwort? Sprachwissenschaftliche Aspekte seiner Definition/Impulse für eine Sprachpolitik / Heller K., Bibliographisches Institut, 2002. – S. 184–198.

4. Hoberg R. English rules the world / / Impulse für eine Sprachpolitik / Hoberg R. – Mannheim, Dudenverlag, 2002.– S. 171–183.

5. KinneM. Der lange Weg zum deutschen Neologismenwörterbuch / Michael Kinne. // Neologie und Korpus / Michael Kinne. – Tübingen: Narr, 1998.

6.Duden – mehr als ein Wörterbuch [Електронний ресурс] // © Cornelsen Verlag GmbH. – 2024. – Режим доступу до ресурсу: <http://www.duden.de>.

**Науковий керівник:**

старший викладач Поляк Мар’яна Тарасівна.